

Debka LaEmek

דבקה לעמק

Paroles : Leah Emanuel

Musique : Avi Katz

Chorégraphie : [Sturman Rivka](#) - 1975

דבקה לעמק

על העמק כבר עלה השחר
את השיר למחרשה ארתום
תלם, תלם, את שדי פולחת
עד יבוא קיצו של יום.

שיר למחרשה הלל ושבח
כי שדמה עלזה לבוא חורש
אדמתי לבשה פנים וצבע
והעמק מתחדש.

ה ה ה ה ה ה,
ה ה ה ה ה,
שיר למחרשה, שיר למחרשה
ה ה,
העלי רינת האדמה,
ליבול ולברכה, ליבול ולברכה,
שיר היבולים והתודה
תעלה רינת האדמה

Emek	une vallée	עמק
Kvar	déjà	כבר
La'alot, ala	monter	עלה, לעלות
Shachar	l'aube, l'aurore	שחר
Shir	un chant	שיר
Macharesha	une charrue	מחרשה (נ)
Lirtom, ratam	atteler	רתם, לרתום
Letalem, tilem	labourer	לתלם, תילם
Telem	un sillon	תלם
Talam	un laboureur	תלם
Sade	un champ	שדה
Lifloach, palach	trancher, labourer	פלח, לפלוח
Ad	jusqu'à ce que	עד
Lavo, ba	venir	לבוא, בא
Ketz	la fin	קץ
Yom	un jour	יום
Halal	une louange	הלל
Shevar	une éloge	שבח
Shdema	un champ, un domaine	שדמה
Alez, aleza	joyeux	עלזה, עלז
Lilbosh, lavash	revêtir	לבש, ללבוש
Adama	la terre	אדמה
Panim	la face	פנים
Tzeva	une couleur	צבע
Lehitchadesh, hitchdesh	se renouveler	להתחדש, התחדש
Leha'alot, he 'ela	élever, faire monter	העלה, להעלות
Rina	la joie	רינה
Yevul	la récolte, le produit	יבול
Bracha	la bénédiction	ברכה
Toda	un remerciement	תודה

Debka de la vallée

Sur la vallée, déjà l'aube s'est levée,
J'attacherai le chant à la charrue,
Laboure, laboure, mon champ est labouré
Jusqu'à la fin de la journée.

Un chant pour la charrue, une louange et une éloge
Car un champ est joyeux quand vient le laboureur
Ma terre a habillé sa face de couleurs
Et la vallée s'est renouvelée.

Hé hé ho hé hé hé
Hé hé ho hé
Un chant pour la charrue, un chant pour la charrue,
Hé hé
Fais monter la joie de la terre.
Pour la récolte et la bénédiction, pour la récolte et la bénédiction,
Le chant des récoltes et du remerciement,
La joie de la terre montera.

Debka LaEmek

Al haemek kvar ala hashachar
Et hashir lamacharesha ertom
Talem, talem et sadi palachat
Ad yavo kitzu shel yom.

Shir lamachresha halal vshevar
Ki shdema aleza lavo choresh
Admati panim vetzeva.
Vehaemek mitchadesh.

Hé hé ho hé hé hé
Hé hé ho hé
Shir lamachresha, shir lamacharesha,
Hé hé
Ha'ali rinat ha'adama
Liyevul ulivracha, liyevul ulivracha
Shir hayevulim vehatodah
Ta'ale rinat ha'adam.